

Third Sunday in Advent

December 15, 2019

Cristo Rey Lutheran Church
www.cristoreylutheran.com
6541 Eastern Ave | Bell Gardens, CA



OPENING HYMN

As Angeles Joyed with One Accord
Christian Worship | 5

As angels joyed with one accord Upon the advent of our Lord,
So laud we all and bless the name Of him who from the Father came.

He came, not clothed in majesty Nor pow'r that suits his deity.
In lowly state he walked till he In dying set us captives free.

This done, he soared to God's right hand, Yet orphaned not his chosen band,
For he, not bound in grace and pow'r, Attends his own each day and hour.

OPENING RITE

Psalm 146

P: En el nombre del Padre, y del Hijo, † y del Espíritu Santo.
In the name of the Father and of the Son † and of the Holy Spirit.

C: Amen.

P: Praise the Lord

C: Praise the Lord, my soul.

P: I will praise the Lord all my life;

C: I will sing praise to my God as long as I live.

P: Blessed are those whose help is the God of Jacob,

C: whose hope is in the Lord their God.

P: He is the Maker of heaven and earth, the sea, and everything in them—

C: he remains faithful forever.

P: He upholds the cause of the oppressed

C: and gives food to the hungry.

P: The Lord sets prisoners free, the Lord gives sight to the blind,
the Lord lifts up those who are bowed down,

C: **the Lord loves the righteous.**

P: The Lord watches over the foreigner and sustains the fatherless and the widow,

C: **but he frustrates the ways of the wicked.**

P: The Lord reigns forever, your God, O Zion, for all generations.

C: **Praise the Lord.**

P: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios
y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes.

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God,
and the fellowship of the Holy Spirit be with you.

C: **And also with you.**

CONFESSION OF SINS

P: Amados en el Señor: acerquémonos con corazón sincero y confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre, pidiéndole en el nombre de nuestro Señor Jesucristo que nos conceda el perdón.

Friends in Christ: Let us draw near to God our Father with a true heart to confess our sins and ask him in the name of our Lord Jesus Christ to forgive us.

P: **I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned, in my thoughts, words, and actions**

**through my fault,
through my own fault,
through my own most grievous fault.**

**Therefore, I ask God to have mercy on me;
forgive me all my sins;
and bring me to eternal life.**

LORD, HAVE MERCY

Señor, Ten Piedad
Cantad al Señor | Page II

**Señor, ten piedad de nosotros;
Señor, ten piedad de nosotros;
Señor, ten piedad; Señor, ten piedad;
Señor, ten piedad de nosotros.**

**Cristo, ten piedad de nosotros;
Cristo, ten piedad de nosotros;
Cristo, ten piedad; Cristo ten piedad;
Cristo, ten piedad de nosotros.**

Señor, ten piedad de nosotros;
Señor, ten piedad de nosotros;
Señor, ten piedad; Señor, ten piedad;
Señor, ten piedad de nosotros.

ABSOLUTION OF SINS

P: Dios, nuestro Padre celestial, te ha perdonado todos tus pecados. Por la perfecta vida y la inocente muerte de nuestro Señor Jesucristo, él ha eliminado tu culpa para siempre. Eres su propio hijo querido. Que Dios te dé la fuerza para vivir conforme su voluntad.

God, our heavenly Father, has forgiven all your sins. By the perfect life and innocent death of our Lord Jesus Christ, he has removed your guilt forever. You are his own dear child. May God give you strength to live according to his will.

C: Amen.

SONG OF PRAISE

Glory Be to God in Heaven
Christian Worship | 264

Glory be to God in heaven, Peace to those who love him well.
On the earth let all his people, Speak his grace, his wonders tell:
Lord, we praise you for your glory, Mighty Father, heaven's King;
Hear our joyful adoration, And accept the thanks we bring.

Only Son of God the Father, Lamb who takes our sin away,
Now with him in triumph seated—For your mercy, Lord, we pray:
Jesus Christ, most high and holy, Savior, you are God alone
In the glory of the Father With the Spirit, Three in One!

PRAYER OF THE DAY

P: Señor Jesucristo, imploramos que escuches nuestra oración e ilumines la oscuridad de nuestro corazón con tu visitación clemente; te lo pedimos a ti que vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, siempre un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Lord Jesus Christ, we implore you to listen to our prayer and illuminate the darkness of our hearts with your gracious visitation; for you live and reign with the Father and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

²⁸ The desert and the parched land will be glad;
 the wilderness will rejoice and blossom.
 Like the crocus, ² it will burst into bloom;
 it will rejoice greatly and shout for joy.
 The glory of Lebanon will be given to it,
 the splendor of Carmel and Sharon;
 they will see the glory of the Lord,
 the splendor of our God.

³ Strengthen the feeble hands,
 steady the knees that give way;
⁴ say to those with fearful hearts,
 "Be strong, do not fear;
 your God will come,
 he will come with vengeance;
 with divine retribution
 he will come to save you."

⁵ Then will the eyes of the blind be opened
 and the ears of the deaf unstopped.
⁶ Then will the lame leap like a deer,
 and the mute tongue shout for joy.
 Water will gush forth in the wilderness
 and streams in the desert.

⁷ The burning sand will become a pool,
 the thirsty ground bubbling springs.
 In the haunts where jackals once lay,
 grass and reeds and papyrus will grow.

⁸ And a highway will be there;
 it will be called the Way of Holiness;
 it will be for those who walk on that Way.
 The unclean will not journey on it;
 wicked fools will not go about on it.

⁹ No lion will be there,
 nor any ravenous beast;
 they will not be found there.
 But only the redeemed will walk there,
¹⁰ and those the Lord has rescued will return.
 They will enter Zion with singing;
 everlasting joy will crown their heads.
 Gladness and joy will overtake them,
 and sorrow and sighing will flee away.

²⁸ Se alegrarán el desierto y el sequedal;
 se regocijará el desierto
 y florecerá como el azafrán.
² Florecerá y se regocijará:
 ¡gritará de alegría!
 Se le dará la gloria del Líbano,
 y el esplendor del Carmelo y de Sarón.
 Ellos verán la gloria del Señor,
 el esplendor de nuestro Dios.

³ Fortalezcan las manos débiles,
 afirmen las rodillas temblorosas;
⁴ digan a los de corazón temeroso:
 «Sean fuertes, no tengan miedo.
 Su Dios vendrá,
 vendrá con venganza;
 con retribución divina
 vendrá a salvarlos».

⁵ Se abrirán entonces los ojos de los ciegos
 y se destaparán los oídos de los sordos;
⁶ saltará el cojo como un ciervo,
 y gritará de alegría la lengua del mudo.
 Porque aguas brotarán en el desierto,
 y torrentes en el sequedal.

⁷ La arena ardiente se convertirá en estanque,
 la tierra sedienta en manantiales
 burbujeantes.
 Las guaridas donde se tendían los chacales
 serán morada de juncos y papiros.

⁸ Habrá allí una calzada
 que será llamada Camino de santidad.
 No viajarán por ella los impuros,
 ni transitarán por ella los necios;
 será solo para los que siguen el camino.

⁹ No habrá allí ningún león,
 ni bestia feroz que por él pase;
 ¡Allí no se les encontrará!
 ¡Por allí pasarán solamente los redimidos!

¹⁰ Y volverán los rescatados por el Señor,
 y entrarán en Sión con cantos de alegría,
 coronados de una alegría eterna.
 Los alcanzarán la alegría y el regocijo,
 y se alejarán la tristeza y el gemido.

SECOND LESSON

James 5:7-11

⁷Be patient, then, brothers and sisters, until the Lord's coming. See how the farmer waits for the land to yield its valuable crop, patiently waiting for the autumn and spring rains. ⁸You too, be patient and stand firm, because the Lord's coming is near. ⁹Don't grumble against one another, brothers and sisters, or you will be judged. The Judge is standing at the door!

¹⁰Brothers and sisters, as an example of patience in the face of suffering, take the prophets who spoke in the name of the Lord. ¹¹As you know, we count as blessed those who have persevered. You have heard of Job's perseverance and have seen what the Lord finally brought about. The Lord is full of compassion and mercy.

⁷Por tanto, hermanos, tengan paciencia hasta la venida del Señor. Miren cómo espera el agricultor a que la tierra dé su precioso fruto y con qué paciencia aguarda las temporadas de lluvia. ⁸Así también ustedes, manténganse firmes y aguarden con paciencia la venida del Señor, que ya se acerca. ⁹No se quejen unos de otros, hermanos, para que no sean juzgados. ¡El juez ya está a la puerta!

¹⁰Hermanos, tomen como ejemplo de sufrimiento y de paciencia a los profetas que hablaron en el nombre del Señor. ¹¹En verdad, consideramos dichosos a los que perseveraron. Ustedes han oído hablar de la perseverancia de Job, y han visto lo que al final le dio el Señor. Es que el Señor es muy compasivo y misericordioso.

GOSPEL

Matthew 11:2-11

M: The Holy Gospel according to Saint Matthew.

C: Glory be to you, O Christ!

²⁶When John, who was in prison, heard about the deeds of the Messiah, he sent his disciples ³to ask him, "Are you the one who is to come, or should we expect someone else?"

⁴Jesus replied, "Go back and report to John what you hear and see: ⁵The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is proclaimed to the poor. ⁶Blessed is anyone who does not stumble on account of me."

⁷As John's disciples were leaving, Jesus began to speak to the crowd about John: "What did you go out into the wilderness to see? A reed swayed by the wind? ⁸If not, what did you go out to see? A man dressed in fine clothes? No, those who wear fine clothes are in kings' palaces. ⁹Then what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. ¹⁰This is the one about whom it is written:

²⁶Juan estaba en la cárcel, y al enterarse de lo que Cristo estaba haciendo, envió a sus discípulos a que le preguntaran: ³—¿Eres tú el que ha de venir, o debemos esperar a otro?

⁴Les respondió Jesús: —Vayan y cuéntenle a Juan lo que están viendo y oyendo: ⁵Los ciegos ven, los cojos andan, los que tienen lepra son sanados, los sordos oyen, los muertos resucitan y a los pobres se les anuncian las buenas nuevas. ⁶Dichoso el que no tropieza por causa mía.

⁷Mientras se iban los discípulos de Juan, Jesús comenzó a hablarle a la multitud acerca de Juan: «¿Qué salieron a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento? ⁸Si no, ¿qué salieron a ver? ¿A un hombre vestido con ropa fina? Claro que no, pues los que usan ropa de lujo están en los palacios de los reyes. ⁹Entonces, ¿qué salieron a ver? ¿A un profeta? Sí, les digo, y más que profeta. ¹⁰Este es de quien está escrito:

“I will send my messenger ahead of you,
who will prepare your way before you.’

»“Yo estoy por enviar a mi mensajero delante de ti,
el cual preparará tu camino”.

“Truly I tell you, among those born of women
there has not risen anyone greater than John the
Baptist; yet whoever is least in the kingdom of
heaven is greater than he.

“Les aseguro que entre los mortales no se ha
levantado nadie más grande que Juan el Bautista;
sin embargo, el más pequeño en el reino de los
cielos es más grande que él.

M: This is the Gospel of our Lord!

C: Praise be to you, O Christ!

HYMN OF THE DAY

A Great and Mighty Wonder
Christian Worship | 36

**A great and mighty wonder, A glorious mystery:
A virgin bears an infant Who veils his deity.
Repeat the hymn again: “To God on high be glory
And peace on earth to men.”**

**The Word becomes incarnate And yet remains on high,
And cherubim sing anthems To shepherds from the sky.
Repeat the hymn again: “To God on high be glory
And peace on earth to men.”**

**While thus they sing your monarch, Those bright angelic bands,
Rejoice, O vales and mountains, And oceans, clap your hands.
Repeat the hymn again: “To God on high be glory
And peace on earth to men.”**

**Since all he comes to ransom, By all be he adored,
The infant born in Bethl’em, The Savior and the Lord.
Repeat the hymn again: “To God on high be glory
And peace on earth to men.”**

SERMON

The Emotions of Christmas Time | Happiness
Isaiah 35:1-10

Las emociones de la estación navideña | La alegría
Isaías 35:1-10

NICENE CREED

I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, y de todo lo visible e invisible.

I believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation, he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary, and became fully human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate. He suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

Y creo en un solo Señor Jesucristo, Hijo unigénito de Dios; engendrado del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, verdadero Dios de verdadero Dios, engendrado y no hecho, consustancial al Padre, y por quien todas las cosas fueron hechas; el cual por amor de nosotros y por nuestra salvación, descendió del cielo y, encarnado en la Virgen María por el Espíritu Santo, fue hecho hombre; y fue crucificado también por nosotros bajo el poder de Poncio Pilatos. Padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día según las Escrituras; y ascendió a los cielos, y está sentado a la diestra del Padre; y vendrá otra vez en gloria a juzgar a los vivos y a los muertos, y su reino no tendrá fin.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who in unity with the Father and the Son is worshiped and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one holy Christian and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Y creo en el Espíritu Santo, Señor y Dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo juntamente es adorado y glorificado, que habló por medio de los Profetas. Y creo en una santa iglesia cristiana y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para la remisión de los pecados; y espero la resurrección de los muertos, y la vida del mundo venidero. Amén.

PRAYER OF THE CHURCH

The pastor offers prayers for the well-being of the church around the world.

OFFERING

The members of Cristo Rey work together to support the work of the Lord in their community and around the world. Visitors should not feel obligated to participate.

THE PREFACE

P: The Lord be with you.

C: And also with you.

P: Lift up your hearts.

C: We lift them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord, our God.

C: It is good and right so to do.

P: It is indeed good and right, Lord God, holy Father, that we should at all times and in all places give thanks to you, through Jesus Christ our Lord who, having created all things, took on human flesh and was born of the virgin Mary. For our sake he died on the cross and rose from the dead to put an end to death, thereby fulfilling your will and opening the door of heaven to all believers. Therefore, with angels and archangels and with all the company of heaven we praise your glorious name:



HOLY, HOLY, HOLY



LORD'S PRAYER

Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad. Así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también perdonamos los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

PRAYER OF THANKSGIVING

P: Blessed are you, O Lord of heaven and earth. We praise and thank you for sending your Son, Jesus Christ, and we remember the great acts of love through which he has ransomed us from sin, death, and the devil's power.

By his incarnation, he became one with us.
By his perfect life, he fulfilled your holy will.
By his innocent death, he overcame hell.
By his rising from the grave, he opened heaven.

Invited by your grace and instructed by your Word, we approach your table with repentant and joyful hearts. Strengthen us through Christ's body and blood, and preserve us in the true faith until we feast with him and all his ransomed people in glory everlasting.

C: Amen.

WORDS OF INSTITUTION

P: Nuestro Señor Jesucristo, la noche en que fue entregado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió y dio a sus discípulos, diciendo: Tomen y coman; esto es mi cuerpo que por ustedes es dado. Hagan esto en memoria de mí.

Our Lord Jesus Christ, on the night he was betrayed, took bread; and when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "Take and eat; this is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me."

Asimismo, tomó la copa, después de haber cenado, y habiendo dado gracias, la dio a ellos, diciendo: Beban de ella todos; esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que es derramada por ustedes para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de mí.

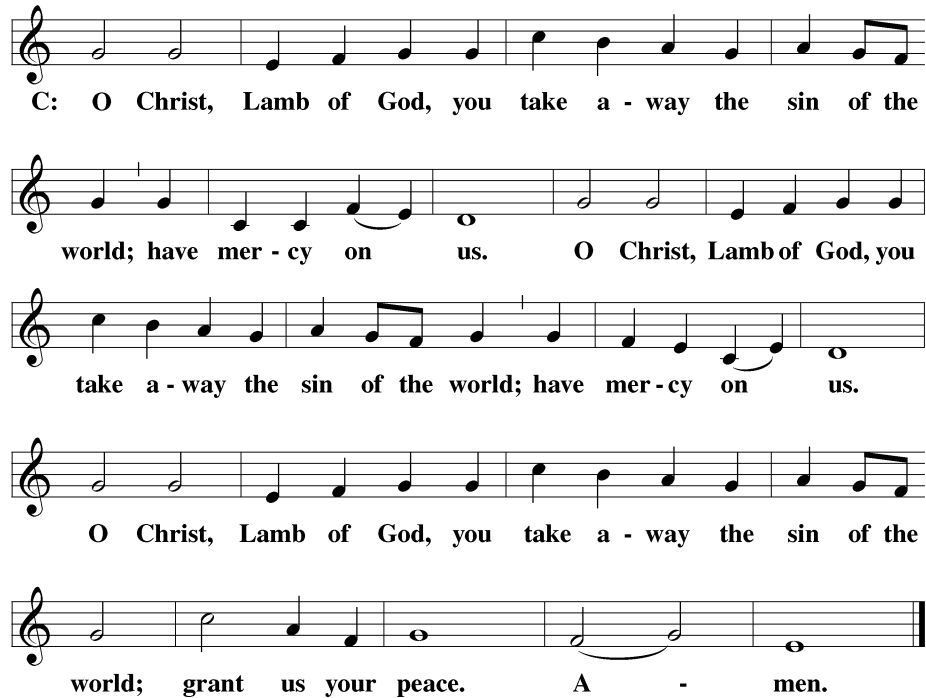
Then he took the cup, gave thanks, and gave it to them, saying, "Drink from it, all of you; this is my blood of the new covenant, which is poured out for you for the forgiveness of sins. Do this, whenever you drink it, in remembrance of me."

La paz del Señor sea con todos ustedes siempre.

The peace of the Lord be with you always.

C: Amen.

LAMB OF GOD



C: O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world; have mer - cy on us. O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world; have mer - cy on us. O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world; grant us your peace. A - men.

DISTRIBUTION OF HOLY COMMUNION

Our confirmed members and confirmed members of our affiliated Lutheran churches are invited to come forward to receive Holy Communion. If you are not a member of our congregation, or one of our affiliated congregations, we would kindly ask that you not take communion, but speak with our pastor after the service. We would love to share the sacrament with you in the future.

Nuestros miembros confirmados y miembros confirmados de nuestras iglesias luteranas afiliadas están invitados a comulgar. Si usted no es un miembro de nuestra congregación, le pediríamos que no comulgue, sino que hable con nuestro pastor después de la misa. Nos encantaría mucho compartir el sacramento con usted en el futuro.

SONG OF THANKSGIVING



C: Thank the Lord and sing his praise. Tell ev-'ry-one what he has done. Let all who seek the Lord re - joice and proud - ly bear his name.



PRAYER OF THANKSGIVING

P: Padre celestial, entregaste a tu Hijo a morir y lo resucitó para darnos la vida eterna. Haz que los que han recibido su cuerpo y sangre vivamos en él y te sirvamos como tus hijos. Te lo pedimos a través de Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

Heavenly Father you gave your Son to die and raised him to give us eternal life. Grant that we who have received his body and blood may live in him and serve you as your children. We ask this through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

BLESSING

P: El Señor te bendiga y te guarde.
Haga el Señor resplandecer su rostro sobre ti y tenga de ti misericordia.
Vuelva el Señor su rostro a ti † y te conceda la paz.

The Lord bless you and keep you.

The Lord make his face shine on you and be gracious to you.

The Lord look on you with favor † and give you peace.

C: Amen.



Acknowledgements

Liturgy and hymns taken from Christian Worship: A Lutheran Hymnal. Reprinted with permission under One License A-726822. Scriptures Lesson from: Holy Bible, New International Version®, NIV® Copyright ©1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.® Used by permission. All rights reserved worldwide.

In ev'ry age—let praise abound—He comes; we hear his voice resound.
His glorious gospel does not cease To bring us comfort, joy, and peace.

He comes in water to the child And cleanses it, from birth defiled.
This washing seals his pard'ning grace And shows the Father's kindly face.

He comes to us in bread and wine To give himself—and gifts divine.
Oh, praise him for this sacrament, Redeeming love's great testament!

Lift up your heads! All grief and pain Shall vanish when he comes again.
Where we shall see him face to face, There joy alone shall have a place.

Announcements

Welcome to Cristo Rey

It's a big step to walk into a new church! We are glad you came. If you are looking for a place to learn more about God's Word, grow in your faith, and be connected to other Christians, please visit us again soon.

Upcoming Services and Events

Las Posadas Family Event.....	Saturday, December 21 at 6pm
Christmas Eve Nochebuena.....	Tuesday, December 24 at 6pm
Christmas Day Navidad.....	Wednesday, December 25 at 9am

Regular Schedule

Estudio bíblico en español.....	miércoles a las 6pm
Youth Catechism Class.....	Fridays at 6pm
Bilingual Worship Service.....	Sundays at 9am
English Bible Study.....	Sundays at 10:15am

Year End Synod Offering

Delegates and pastors at synod convention set a base goal of \$740,000 for gifts from congregations to our ELS missions and ministries for 2019. In addition, the convention designated all gifts over this amount to help provide funding for religion staff at Bethany Lutheran College. \$780,000 is our total goal for congregational offerings in 2019.

Today, an envelope is provided to make a special offering to our ELS missions and ministries. You are welcome to include cash or write a check to your church and place the envelope in the collection plate today or over the next couple of weeks. Your treasurer will forward your gift to the synod.

As you do, please consider how our Lord's grace extends to us, enabling us to "overflow in every good work (2 Cor. 9:8)." May our gifts be in accord with our Lord's abundant blessings to us.